



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

Discurso de la Directora general de la UNESCO

Irina Bokova,

con el motivo de la visita del Presidente de Colombia Juan Manuel Santos

UNESCO, 23 de junio de 2017

Excelentísimo Señor Juan Manuel Santos, Presidente de Colombia y Premio Nobel de la Paz 2016,

Excelentísimo Señor Stanley Mutumba Simataa, Presidente de la Conferencia General,

Excelentísimo Señor Michael Worbs, Presidente del Consejo Ejecutivo,

Ministros, Embajadores,

Excelencias,

Señoras y Señores,

Quisiera empezar expresando mi profunda solidaridad al Presidente Juan Manuel Santos y a todo el pueblo colombiano tras el ataque terrorista del sábado pasado en un centro comercial de Bogotá.

En los últimos días hemos asistido a una profusión de actos bárbaros en todas las partes del mundo.

Cada ataque terrorista es diferente, las causas no son siempre las mismas, pero detrás de cada uno se encuentra el mismo impulso extremista, que busca socavar el tejido de nuestras sociedades.

Es por eso que, como respuesta a aquellos que nos quieren dividir, debemos unirnos y fortalecer los valores que compartimos.

Su presencia hoy aquí, señor Presidente, es el símbolo de nuestra determinación a propagar la paz en estos tiempos turbulentos.

El pueblo Colombiano, con usted a la cabeza, ha logrado con pasión, dedicación y arduo trabajo - lo que mucha gente pensaba que era imposible.

Tras cinco décadas de guerra fratricida y de inmenso sufrimiento, Colombia nos ha mostrado el poder del diálogo y del espíritu de reconciliación.

Este compromiso con la paz, le valió a usted el reconocimiento internacional ilustrado con el Premio Nobel de la Paz que recibió en 2016.

Hoy más que nunca necesitamos su visión para inspirar y guiar a otros líderes del mundo a hacer lo mismo.

Necesitamos de su experiencia y su conocimiento para ayudarnos a desarmar los conflictos, para mostrar a la gente que hay alternativas a la violencia.

Mesdames et Messieurs,

Lors de ma visite à Bogota au début de cette année, j'ai souhaité réaffirmer l'engagement total de l'UNESCO pour soutenir la Colombie dans le processus de consolidation de la paix.

Je me souviens, Monsieur le Président, de vos mots à l'ouverture du seizième Sommet mondial des lauréats du prix Nobel de la paix:

« Pour désarmer le monde, nous devons d'abord nous désarmer nous-mêmes, les êtres humains, en notre for intérieur. »

Tel est précisément le mandat de l'UNESCO : construire les défenses de la paix dans l'esprit des hommes et des femmes.

Notre rôle, notre devoir est de promouvoir l'autonomie des femmes et des hommes, soutenir leur capacité à devenir des agents de changement dans leurs sociétés – sur le fondement des droits de l'homme et de la dignité, sur le dialogue et la solidarité.

Les fondements d'une paix durable ne sont pas à chercher seulement dans les accords politiques ou juridiques, ils sont à construire en notre *for intérieur*, par la culture et par l'éducation, et je veux saluer votre engagement visionnaire et votre combat en ce sens.

This, Ladies and Gentlemen, is the foundation for lasting peace – each of us recognizing we are part of the same fabric, a single humanity.

UNESCO stands by the people of Colombia, and you, Mr. President, to support every woman and man on their way forward.

This means providing young people with new skills for dialogue and mutual understanding -- through Global Citizenship Education, focusing on peace education, as well as technical and vocational training.

This means defending humanity's rich cultural heritage and diversity.

This means promoting justice drawing on memory and access to information.

This means recognizing and promoting experiences of those who have put arms aside and embraced peace.

We have solid cooperation to build on...

... with the support of the UNESCO Cluster office in Quito and our two category 2 centers in the country, notably the *Regional Centre for Book Development in Latin America and the Caribbean* which I had the opportunity to visit in Bogota,

... with the 7 UNESCO Chairs in Colombia, including the recently created *UNESCO Chair on Promotion of Gender Equality*.

The great writer Gabriel García Márquez once said:

“The real ‘histories’ of our region have yet to be written... We must write them.”

Certainly, the people of Colombia and you, Mr President, are writing today, with magnificence, the history of your country, of your region, of the world.

I thank you once again for coming to UNESCO to share your humanist vision with us.

Muchas gracias.